

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 23: Habiter

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture – « Métropolitains »	Tous les mercredis de 19h30 à 20h30	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH – 2002 Neuchâtel, <www.ecoparc.ch>
Exposition – « Carte blanche à Charpente concept, Jean-Luc Grobéty, Tardin & Pittet, U15 architectes »	9 novembre au 3 décembre 2006	Lausanne, f'ar	f'ar, Villamont 4, cp 639, CH – 1000 Lausanne 1, info@archi-far.ch, <www.archi-far.ch>
Exposition – « Aires Mateus, architectures »	16 novembre au 15 décembre 2006	Zurich, ARchENA	ETH Zurich, gta, CH – 8039 Zurich, <www.gta.arch.ethz.ch>
Exposition – « Prix d'architecture Eternit 2006 »	6 au 21 décembre 2006	Lausanne, EPFL, SG	ENAC-EPFL, SAR-CI, Station 15, CH – 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch
Exposition – « Heidi et Peter pour la vie, Wenger architectes »	16 novembre au 22 décembre 2006	Lausanne, EPFL, SG	ACM, ENAC-EPFL, SAR-CI, Station 15, CH – 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch
Exposition – « Architecture, graphisme et design suisse 1950-2006 »	18 octobre 2006 au 7 janvier 2007	Berne, Kornhausforum	Kornhausforum, Kornhauspl. 18, CH – 3000 Berne 7, info@kornhausforum.ch, <www.kornhausforum.ch>
Exposition – « Gustav Ammann, Landschaften der Moderne »	8 décembre 2006 au 25 janvier 2007	Zurich, Haupthalle ETH Zentrum	ETH Zurich, gta, CH – 8039 Zurich, <www.gta.arch.ethz.ch>
Exposition – « Dialogues de constructeurs + Concours Rennaz-Les Evouettes »	10 au 26 janvier 2007	Lausanne, EPFL, SG	ENAC-EPFL, SAR-CI, Station 15, CH – 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch
Exposition – « Jean Prouvé, la poésie de l'objet technique »	23 septembre 2006 au 28 janvier 2007	Weil am Rhein, Vitra Design Museum	Vitra Design Museum, D – 79576 Weil am Rhein, <www-design-museum.de>
Exposition – « Richard Greaves, anarchitecte »	6 octobre 2006 au 28 janvier 2007	Lausanne, Collection de l'Art brut	CAB, Av. des Bergières 11, CH – 1004 Lausanne, art.brut@lausanne.ch, <www.artbrut.ch>
Conférence – Jamie Fobert	29 novembre 2006 18h	Lausanne, EPFL, SG	ENAC-EPFL, SAR-CI, Station 15, CH – 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch
Séminaire – « Bien-être, santé et performance énergétique des bâtiments », animé par C. A. Roulet	29 novembre et 6 décembre 2006 14h30 et 15h30	Châtel-St-Denis et Tolochenaz	energho, Route du Bois 37, Case postale 248, 1024 Ecublens tél. +41 21 694 48 24, info@energho.ch
Les rendez-vous du DD – « Critères DD pour la construction de logements »	30 novembre 2006 10h00	Lausanne, DINF, salle P001	SIPAL-DINF, Pl. de la Riponne 10, CH – 1014 Lausanne, tél. +41 21 316 73 01, florence.beguvin@vd.ch
Conférence – « Déploiement des énergies renouvelables : entre recherche et marché », par J.-C. Hadorn, OFEN	30 novembre 2006 17h15	UNI-Batelle, route de Drize 7, 1227 Carouge	CUEPE, Université de Genève tél. +41 22 379 06 61, secretariat@cuepe.unige.ch
<b>Urbanités – « Construire, pleins feux dans la presse »</b>	4 décembre 2006 18h30	Lausanne, Théâtre de l'Arsenic	SIA-Vd, Av. Jomini 8, CH – 1004 Lausanne, ghofer@sia.ch, <www.siavd.ch>
Séminaire – « Les échelles de la société de l'information », E. Eveno	6 décembre 2006 17h00	Lausanne, EPFL, BP 2 131	EPFL-ENAC, Chôros, CH - 1015 Lausanne, choros@epfl.ch, <http://choros.epfl.ch>
<b>Colloque FSU SIA – « La genèse du projet »</b>	7 décembre 2006 13h30	Lausanne, EPFL, SG 1	SIA-Vd, Av. Jomini 8, CH – 1004 Lausanne, ghofer@sia.ch, <www.siavd.ch>
Conférence – « Développements récents du solaire thermique »	14 décembre 2006 17h15	UNI-Batelle, rte de Drize 7, Carouge	CUEPE, Université de Genève tél. +41 22 379 06 61, secretariat@cuepe.unige.ch
<b>Urbanités – « Quelles infrastructures pour la ville olympique »</b>	8 janvier 2007 18h30	Lausanne, Théâtre de l'Arsenic	SIA-Vd, Av. Jomini 8, CH – 1004 Lausanne, ghofer@sia.ch, <www.siavd.ch>
Conférence – « La philosophie de l'Office fédéral de l'environnement »	11 janvier 2007	UNI-Batelle, rte de Drize 7, Carouge	CUEPE, Université de Genève tél. +41 22 379 06 61, secretariat@cuepe.unige.ch
Séminaire – « Communautés digitales », Nicolas Auray	22 janvier 2007 17h00	Lausanne, EPFL, BP 2 131	EPFL-ENAC, Chôros, CH - 1015 Lausanne, choros@epfl.ch, <http://choros.epfl.ch>
Salon – « Swissbau 07 »	23 au 27 janvier 2007	Bâle, Foire Suisse	christoph.herzog@messe.ch, <www.swissbau.ch>
Séminaire – « Vidéo-surveillance », Hille Koskela	12 février 2007 17h00	Lausanne, EPFL, BP 2 131	EPFL-ENAC, Chôros, CH - 1015 Lausanne, choros@epfl.ch, <http://choros.epfl.ch>
Séminaire – « Code / Space », Rob Kitchin	12 mars 2007 17h00	Lausanne, EPFL, BP 2 131	EPFL-ENAC, Chôros, CH - 1015 Lausanne, choros@epfl.ch, <http://choros.epfl.ch>
Séminaire – « Electronic urbanism », Jeffrey Huang	23 avril 2007 17h00	Lausanne, EPFL, BP 2 131	EPFL-ENAC, Chôros, CH - 1015 Lausanne, choros@epfl.ch, <http://choros.epfl.ch>

### **Flumroc - Nouveaux produits pour une isolation thermique optimale**

A point nommé pour le début de l'hiver, *Flumroc SA*, le fabricant de produits d'isolation thermique de Flums, lance deux nouveaux panneaux isolants : un produit pour l'isolation thermique de la toiture inclinée sur chevrons et un panneau isolant avec une conductivité thermique de 0,034 W/mK.

Le nouveau panneau isolant *Flumroc PARA* est la solution idéale pour l'isolation sur chevrons des toits inclinés. En particulier pour les toitures « Flums » et « Valaisanne » qui ont fait leurs preuves, *PARA* remplace tous les produits *Flumroc* utilisés précédemment, à un prix nettement plus avantageux. En poursuivant le développement de la technique à bidensité, *Flumroc* est parvenu à améliorer la

conductivité thermique du panneau *DUO* de 0,036 W/mK à 0,034 W/mK. Les panneaux isolants *DUO* conviennent pour les façades ventilées et les murs avec briques de parement. Malgré cette amélioration significative du produit, le prix du panneau isolant *DUO* reste inchangé.



*Flumroc AG*  
CH - 8890 Flums  
<[www.flumroc.ch](http://www.flumroc.ch)>

### **Saint-Gobain Isover SA - Une contribution efficace à la protection de l'environnement**

Le climat se modifie. Les poussières fines, l'ozone et les taux croissants de CO<sub>2</sub> aggravent la pollution de l'air. Les ressources énergétiques classiques s'épuisent. La protection du climat s'annonce comme le plus grand défi du troisième millénaire. Pour permettre à tout un chacun de contribuer à la protection de l'environnement entre ses quatre murs, la firme *Saint-Gobain Isover SA* propose des produits isolants certifiés *Minergie* qui peuvent être mis en œuvre dans la rénovation comme dans la construction.

Un grand nombre de produits de *Saint-Gobain Isover SA* sont certifiés *Minergie*; cette mention signifie que leur utilisation permet d'atteindre le standard *Minergie* dans un bâtiment. Parmi les produits *Isover* bénéficiant du label, citons les isolants hautes performances (valeur lambda entre 0,32 et 0,35) *Isolene*, *Isoconfort* et *PB M*.

Les bâtisseurs sont toujours plus nombreux à utiliser des composants certifiés *Minergie* dans l'assainissement des anciens édifices. Pour les aider dans leur démarche, *Saint-Gobain Isover SA* a édité une brochure sur la rénovation. On y trouve notamment des schémas détaillés avant/après permettant de quantifier, pour chaque élément de construction, les économies d'énergie réalisables grâce à *Minergie*.



*Saint-Gobain ISOVER*  
Route de Payerne, CP 11  
CH - 1522 Lucens  
<[www.isover.ch](http://www.isover.ch)>

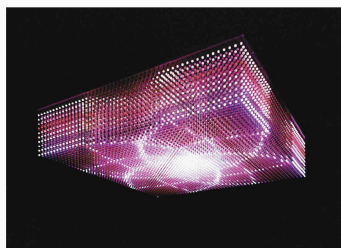
### **Osram - Nova : une luminosité reliant l'art à la science**

La gare de Zurich s'enrichit d'une nouvelle attraction, l'éclairage *high-tech Nova* de l'EPF de Zurich. Pour cet objet de 3,3 tonnes, *Osram* a livré 100 000 diodes électroluminescentes (LED). Réalisé dans le cadre du 150<sup>e</sup> anniversaire par un groupe de collaborateurs scientifiques de l'EPFZ, l'ensemble lumineux *Nova* forme un impressionnant lien optique et technique entre l'art et la science. Avec une surface de 25 m<sup>2</sup>, une hauteur de 2m et équipé de 25 000 diodes électroluminescentes orientables séparément, *Nova* est le premier *display* de couleurs bivalent en trois dimensions au monde. Les boules lumineuses brillent indépendamment les unes des autres dans plus de 16 millions de couleurs.

Ouvert de tous côtés, le *display-3D* peut aussi, avec une définition élevée de l'image, être activé en deux dimen-

sions à partir d'une orientation à déterminer. Les images représentées sont renouvelées avec une fréquence de 25 Hz. Cette manière permet de transposer aussi des images photographiques et cinématographiques.

*Nova* reste dans l'enceinte de la gare de Zurich pour une durée de trois ans. Tout au long de cette période, on attend que le public interagisse avec l'éclairage.



*Osram AG*  
In der Au 6, CP 2179  
CH - 8401 Winterthur  
<[www.osram.ch](http://www.osram.ch)>

# DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot : réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

## Prix Wrebbitt

Depuis 1975, le Grand Prix national de l'Architecture est décerné par le ministre de la Culture à un architecte installé en France, pour l'ensemble de son œuvre. Depuis 1977, le Prix Aga Khan récompense l'excellence en architecture dans les sociétés musulmanes. Depuis 1979, le Pritzker est décerné à un architecte vivant (dommage pour Vitruve), ayant démontré une combinaison de talent, de vision et de réalisations qui ont eu un apport significatif pour l'Humanité.

Mais je n'oublie pas le Prix Stirling, l'Équerre d'argent ni le prestigieux Prix de l'Union européenne et de la fondation Mies van der Rohe pour l'architecture contemporaine. Enfin, depuis 2006, personne n'est censé ignorer qu'il existe la Distinction romande d'architecture.

Tout ça, c'est bien. Mais le temps passe et la mémoire est courte. Quelqu'un se souvient-il par exemple du Prix Aga Khan 1980? J'ai donc trouvé la parade. Je propose une nouvelle distinction. Avec elle, on peut vraiment être certain que l'œuvre distinguée sera populaire et entrera dans tous les foyers.

J'aimerais lancer le Prix Wrebbitt.

*Wrebbitt* est une société canadienne spécialisée dans le puzzle en 3D. Les tours jumelles *Petronas* à Kuala Lumpur : 912 pièces en mousse colorée. La Tour 101 à Taipei : 400 pièces s'élevant à 88 cm au-dessus du sol. Ou la désormais légendaire Burj Al Arab de Dubaï composée de 445 pièces qui brillent dans la nuit (trop dingue). Etre anobli par la reine, comme Norman Foster, c'est respectable. Mais finir en maquette 3D, voilà la consécration absolue ! Car le Prix Wrebbitt assure une visibilité maximale. Pendant une bonne dizaine d'années, la maquette quasi indestructible trônera sur le rayon d'une bibliothèque d'ado, entre les DVD Harry Potter et les trois tomes du Seigneur des Anneaux.

Signalons tout de même que le Prix Wrebbitt ne convient pas à un architecte de moins de douze ans ; il pourrait avaler une brique...

Eugène



Bibliothèque d'ado incluant le Prix Wrebbitt d'architecture (Photo Eugène)

## TRACÉS

Bulletin technique de la Suisse romande <[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)>

**Editeur** SEATU - SA des éditions des associations techniques universitaires / Verlags - AG der akademischen technischen Vereine Malnaustrasse 35 8008 Zurich Tél. 044 380 21 55 Fax 044 388 99 81 [seatu@smile.ch](mailto:seatu@smile.ch) Rita Schiess, directrice Hedi Knöpfel, assistante  
**Règle des annonces** - CH romande Künzler-Bachmann Medien AG Rue de Bassenges 4 1024 Ecublens Tél. 021 691 20 84 Fax 021 693 20 84 - CH allemande Künzler-Bachmann Medien AG Geltenwilenstrasse 8a Case postale 1162 9001 Saint-Gall Tél. 071 226 92 92 Fax 071 226 92 93  
**Abonnement, vente au numéro, adressage** Stämpfli AG, M. Oehrl, tél. 031 300 63 40  
**Vente en librairie** Lausanne: BASTAL, F. ar. FNAC, La Fontaine (EPFL) Genève: Archigraphie  
**Tarif** (TVA 2.6 % comprise - N° de contribuable 249 619). Abonnement d'un an Fr. 178.- (Suisse) / Fr. 234.- (EU-USA-CAN) / Fr. 251.- (autres) Numéros isolés Fr. 12.- (port en sus)

## Organe des associations

**Sia** Société suisse des ingénieurs et des architectes [www.sia.ch](http://www.sia.ch) **A3** Association des diplômés de l'EPFL <http://a3.epfl.ch>

Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours

**Rédaction** Rue de Bassenges 4 1024 Ecublens Tél. 021 693 20 84 CCP 80-6110-6

**Rédaction et édition** : Architecture Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, Red. en Chef [fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
Environnement / Nouvelles technologies Anna Hohler, lic. phil. UNIL, journaliste [RP\\_aho@revue-traces.ch](mailto:RP_aho@revue-traces.ch)  
Génie civil Jacques Perret, dr. ing. civil dipl. EPFL [jp@revue-traces.ch](mailto:jp@revue-traces.ch)  
Sciences humaines et sciences sociales Emmanuelle Tricoire, historienne DEA e-tricoire@revue-traces.ch  
**Rédaction des Informations SIA** Thomas Müller, Peter Schmid SIA, Service de presse, Zurich  
**Conseil éditorial** Lorette Coen, essayiste, journaliste, LE TEMPS Xavier Comtesse, directeur romand *Fondation Avenir Suisse* Daniel de Roulet, romancier Renaud Favre, ing. civil EPFZ, prof. honoraire EPFL Pierre Frey, historien, directeur des ACM Nicolas Henchoz, ing. matériaux EPFL, adjoint à la présidence de l'EPFL Jeffrey Huang, arch., prof. EPFL Ariette Ortis, arch., membre du CA de la SEATU Jérôme Ponti, ing. civil EPFL Cyrille Simonnet, arch., prof. IAUG Pierre Vèya, journaliste, LE TEMPS

**Impression** Stämpfli AG, CP 8326, 3001 Berne, tél. 031 300 66 66

**Graphisme** Atelier Poisson, Av. Morges 33, 1004 Lausanne, tél. 021 311 59 60

**Paraît chez le même éditeur** rec27 - Stafifelstrasse 12 cp 1267 8021 Zurich  
Tél. 044 288 90 60 Fax 044 288 90 70 TRACES et rec27 sont les organes officiels de la SIA

**Changement d'adresse pour membres SIA** SIA-SG Selnaustrasse 16 CP 1884 8027 Zurich Tél. 044 283 15 15 Fax 044 283 15 16, [membre@sia.ch](mailto:membre@sia.ch)

**Tirage, REM P : 3963** (ISSN 0251-0979)

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

**USIC** Union suisse des ingénieurs-conseils [www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

**ETH Alumni** Anciens élèves de l'EPFZ <http://a3.epfl.ch>

**FA5** Fédération des architectes suisses [www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)